

2020年東京オリンピックはスモークフリーこそがクール！

榎本えりか（米国）27歳

大学院生・滞在歴1年（横浜）

2013年だけで、1036万人が日本を訪れました。この外国人訪問者の増加は、2010年から日本政府が始めた「クール・ジャパン」というキャンペーンに負うところが大きいでしょう。クール・ジャパンの目的は、アニメ、マンガ、ビデオゲーム、Jポップ・ミュージック、サブカルチャー・ファッション・ブームに象徴される日本文化の魅力を広めて、外国人訪問者を惹きつけることです。このようなソフト・ウェア産業の魅力と影響もさることながら、この国には、世界中の人々がいつかは日本を訪問したいと思わせる別な理由が無数に存在するのです。

上野公園の歴史と文化を展示する博物館を訪れ、秋葉原の専門店であふれるばかりの漫画やビデオゲームコンテンツを満喫し、個性的なファッションであふれる原宿で感激し、六本木のアートギャラリーで最先端のアートとデザインを満喫できる東京の魅力は、エキサイティングなものと魅惑的な場所にあふれた街であるという点にあるのです。だから、世界中の人は、何か月も（ときには何年も）かけて大変な思いをしてお金をため、この「日出ずる国」を訪れている間に文字通り一瞬も無駄にすることなく、素晴らしい経験をしたかと思っています。

成田空港から成田エクスプレスに乗って、世界で最も乗降客の多い新宿に向かう場면을想像してください。千葉の息をのむような素晴らしい「田舎」の風景を愛でているうちに、お腹のムシが鳴き始めます。その時、日本旅行のブログで何度となく読んだ、ジューシーな「焼き鳥」を食べようとする幸せな瞬間よ来たれと、恍惚とするのです。新宿の歴史あるショッピングストリートの「思い出横丁」をあちらこちら探索した揚句、こじやれた居酒屋の暖簾をくぐります。そのとたん目に入るのは、ああ何と言うことでしょう！タバコの煙の充満した光景！

居酒屋は、受動喫煙で健康が害されることを心配するような場所であってはなりません。

受動喫煙が何時間もの呼吸困難と苦しい咳の発作をもたらす事をしっかりと考える必要があります。気管支喘息など呼吸器の病気を持っている人々にとって、受動喫煙は、重い発作の原因となるだけでなく、時には死亡する原因ともなるのです。このような悪影響に加えて、受動喫煙は、髪の毛や衣服の中に深く入り込んで、悪臭をもたらします。

店内にあふれるタバコの煙、サラリーマンの上品とは言えないジョークと高笑いこそ、居酒屋の醍醐味だという人もいます。でも、このような健康に悪い状況を顧みないというのは究極の無責任というものです。日本以外の大半の国々は、健康的な環境づくりを目指す方向に歩みつつあります。日本は、レストランやバーなどの屋内施設の喫煙を法律で規制する対策を講ずるに至っていません。

2020年の東京オリンピック夏季大会を迎えるに当たり、開催都市である東京をはじめとして、日本の多くの地域が海外からの多くの訪問客を招くにはどうすればよいかと考えておられるでしょう。日本政府は、海外からのお客様を「おもてなし」する上で不十分な点があると認識されておられるなら、「クール・ジャパン」のキャンペーンに、時間、資金、人材をしっかりと投入すべきです。日本に來られた方々の満足度を上げる事が「おもてなし」の眼目であるならば、まず第一に、受動喫煙によって海外のお客様の健康を損なうことがないように対策を講ずることが大事です。受動喫煙防止法が施行されたなら、海外のお客様だけでなく、禁煙でなかった施設で働く人々にとっても、大きな福音となるでしょう。首都圏に住む人々、行政機関、民間企業がしっかりと支援をして、レストランやバーなど屋内施設の禁煙法を制定することができたなら、日本という国が、市民と幾百万人の外国のお客様の健康を真剣に守る国であるというイメージアップに寄与するでしょう。

世界はアジアの発展途上の国々を経済的に重視していますが、日本は、アート、デザイン、ファッション、建築、料理（和食）などの革新的テクノロジーと先進的創造分野で世界の注目を集めています。1990年代のバブル崩壊以後、日本は、2020年の東京オリンピックを、この国がやはり政治的経済的に世界の先頭を行く国であることを証明するチャンスととらえています。したがって、東京都に対しては、日本の人々と海外から來られる方々の健康を守るために、日本タバコ産業株式会社との「義理」に縛られずに行動を起こす事が望まれます。東京オリンピックは、この国の長く続いた不景気を克服するための前例のない好機となりましょう。このようなチャンスを逃しては「もったいない」です。

もし東京都が、反対運動に抗して、受動喫煙防止条例を制定したなら、東京は、日本に住み集うすべての人々の健康と福祉を守り向上させる対策を実施できる都市として世界中から尊敬を集めるでしょう。私はどうかと言えば、マンガを沢山集めました。そして、それを、タバコの煙に悩まされず、行きつけの喫茶店でアイスコーヒーを飲みながら読めるようになればよいと望んでいます。これって、クールじゃないですか？

【原文】

“Smoke-Free Tokyo 2020 = Cool!”

Erika Enomoto, USA

Post graduate student, 27 years old

Duration of Stay in Japan: 1 year in Yokohama

In 2013 alone, Japan welcomed 10.36 million foreign visitors onto her soil.¹ The country's popularity as a travel destination can be attributed to the efforts of “Cool Japan”, a government campaign officially established in 2010. The goal of Cool Japan is to attract foreign visitors through the promotion of Japanese culture, predominantly popular culture related phenomena such as anime, manga, video games, J-pop music,

and sub-culture fashion. Despite the undeniable influence that these soft power industries possess, there are countless of other reasons why people hailing from all over the globe dream of one day visiting Japan.

Whether visiting the many history and cultural museums in Ueno Park, browsing the abundant offerings of manga and video games in the tech area of Akihabara, admiring the throngs of fashionistas parading around Harajuku, or art gallery hopping in the burgeoning art and design district of Roppongi, the bottom line is that Tokyo is home to a vast array of exciting things to do and fascinating places to explore. People save their hard earned money for many months (even years!) and meticulously plan out their vacation itinerary to make sure they won't miss anything during their precious time here in the Land of the Rising Sun.

Imagine for a moment that you are riding on the Narita Express train bound for Shinjuku, the home of the world's busiest train station. While admiring the breathtaking scenery of Chiba's inaka (countryside), your stomach begins to growl in hunger and you envision that blissful moment when you get your hands on a stick of juicy, succulent yakitori (skewered grilled chicken) that you've read so much about in travel blogs. After what seemed like an endless search for Omoide Yokocho,

Shinjuku's historically famed shopping street, you find yourself walking into a charming izakaya (Japanese style pub) only to be disenchanted by the sight of boundless clouds of chambered cigarette smoke. Visiting an izakaya should be an enjoyable experience where one does not have to contemplate the effects that second-hand smoke will have on their overall long-term health. Moreover, it is vital to reflect on the harmful effects that exposure to second-hand smoke can produce such as breathing complications and painful coughing fits that last for hours. For those suffering from asthma and other respiratory problems, inhaling second-hand smoke can even lead to serious conditions and in the worst cases, death. In addition to the health detriments of second-hand smoke pollution, obvious repercussions include a disgusting stench that clings to your hair and skin and penetrates into the fibers of your clothes. Some may argue that the smoky atmosphere, combined with the slurred dirty jokes and boisterous laughter of the sarariman (white-collar businessmen) on the neighboring table make up the tokuchō (special characteristics) of the izakaya experience. However, it would ultimately be irresponsible to continue ignoring these hazardous conditions. The world is becoming more health focused and Japan cannot afford to look the other way in this matter by not enforcing smoking restrictions in enclosed areas such as restaurants and bars.

In anticipation of the 2020 Tokyo Summer Olympics, it is therefore essential for the host

city and all other locations in Japan looking forward to a high volume of foreign visitors to begin introducing new initiatives into their business practices. Why should the Japanese government continue investing extensive resources like time, money, and labor into the Cool Japan campaign if the country is not adequately prepared to accommodate the needs of foreign visitors once they arrive? Considering that overall satisfaction of the customer experience is the main objective of omotenashi (the spirit of Japanese hospitality) these new initiatives need to anticipate the short and long-term effects that prolonged exposure to cigarette smoke will have on the health of their guests. By doing so, Japan will not only ensure that foreign visitors benefit from the implementation of a smoke-free law but it will also be for the betterment of the people employed at these establishments. With the unwavering support of the residents in the Tokyo metropolitan area, the government sector, and of private enterprise, smoke-free laws in enclosed areas such as restaurants and bars will do their part to enhance Japan's image as a nation that genuinely looks after the health concerns of her citizens, residents, and millions of adoring visitors.

Despite the international community's fixation on investing in Asia's developing markets and economies, Japan continues to remain the focal point for innovative breaks in technologies and visionary creative fields such as art, design, fashion, architecture, and culinary practices. Since the Bubble Era's collapse in 1990, Japan has been waiting for an opportunity like Tokyo 2020 to prove to the world that it still has what it takes to be ranked among the top influential nations with political and economic clout. Consequently, it is necessary for Tokyo's government officials to seriously consider the health and welfare of Japan's citizens and visitors and not feel that their hands are tied due to their giri (obligation) to the Japanese tobacco industry. The Tokyo Olympics will provide an unprecedented opportunity to mobilize and improve the dire economic condition sustained by the country's longest economic recession in history and it would be mottainai (wasteful) not to seize it. If Tokyo accepts the challenge to go against the grain by implementing smoke-free laws and policies, it will be revered as a city capable of groundbreaking achievements toward improving the health and welfare of all who dwell on Japanese soil, whether they are short-term visitors, long-term residents, or Japanese citizens. As for me, there is way too much manga that I could ever get through in one lifetime. However, I'd like to be able to read all that I can while sipping on an iced coffee at my favorite kissaten (coffee shop) in Shibuya, unbothered by second-hand cigarette smoke. After all, what isn't cool about that?